

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwerverziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen

**Band:** 28 (1957)

**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

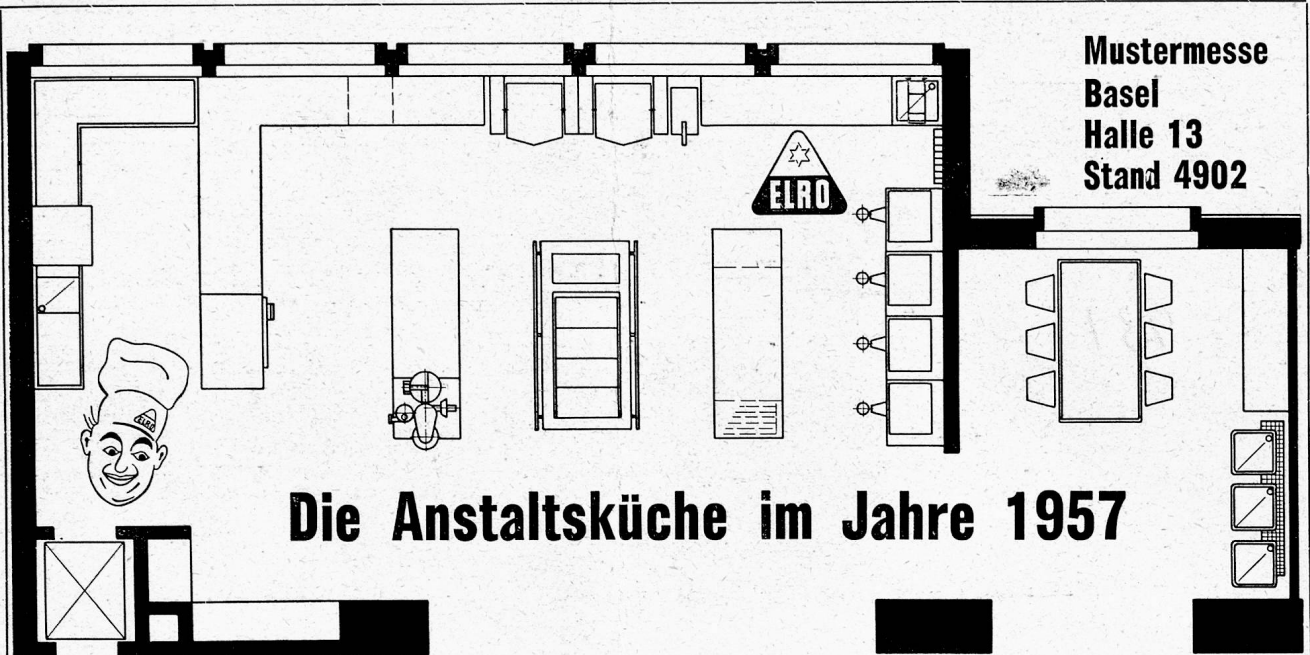
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

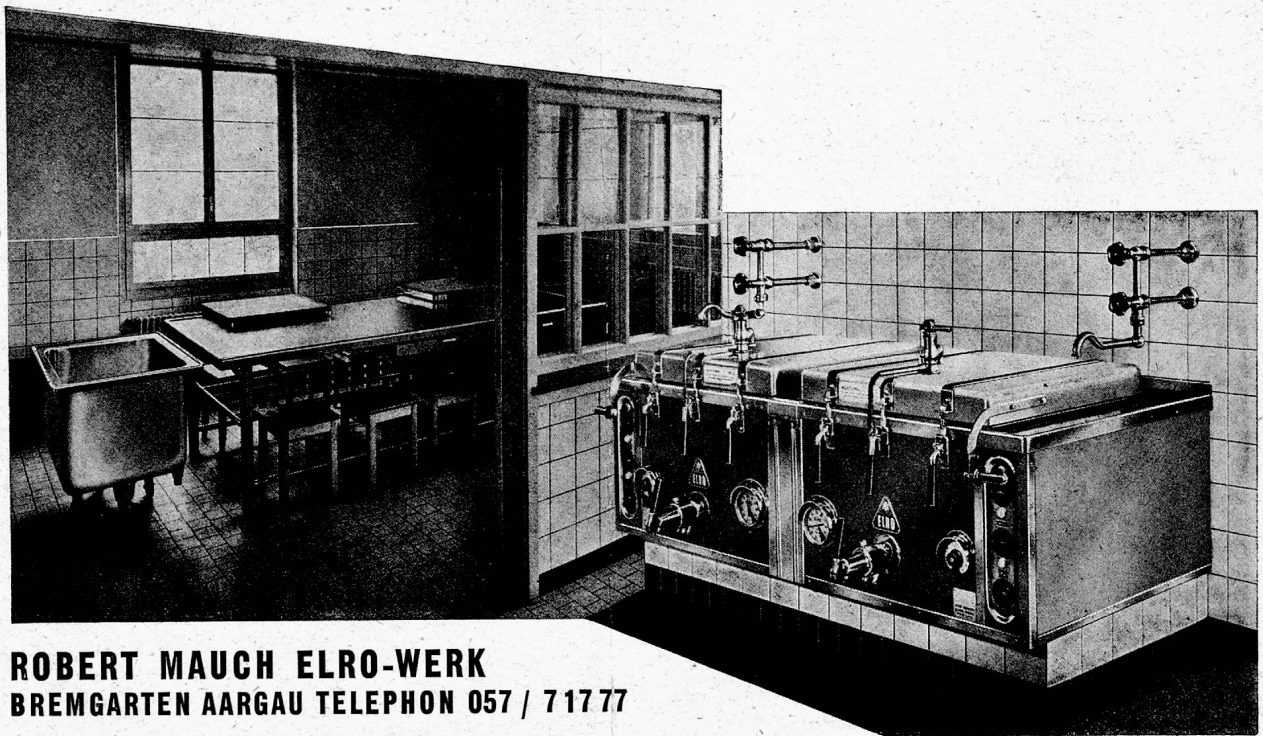
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Mustermesse  
Basel  
Halle 13  
Stand 4902



## Die Anstaltsküche im Jahre 1957

Bitte scheuen Sie sich nicht, Ihre Elro-Kessel auch zu verwenden zum Mehl Anrösten, zum Dünsten von Zwiebeln, Gemüse, Hafer, Reis; für Geschnetzeltes und Hackfleisch, für Teigwaren und Knöpfli, für Saucen, für Cremes, für gebundene Speisen aller Art, für Milchreis und Risotto, zum Pasteurisieren, zur Kaffeezubereitung, zum Sterilisieren, für die Konfitürenherstellung und vieles andere mehr. Es brennt nichts an.



**ROBERT MAUCH ELRO-WERK**  
BREMgarten AARGAU TELEPHON 057 / 71777

# Komplett neu Komplett wirkend =



**gibt der Wäsche auf  
einfachste Art das  
strahlendste Weiss!**

**Mit „VIGOR KOMPLETT“:**

**keine** Sorgen mehr über die Laugen-  
zusammensetzung,

**keine** Mischarbeit mehr mit den  
einzelnen Waschchemikalien,

**keine** mühsame und kostspielige An-  
fertigung von Stammlösungen,

**keine** Vor- und Klarwaschmittel mehr,

**denn „VIGOR KOMPLETT“ enthält alle  
zum schonenden Waschen erforderli-  
chen Substanzen im richtigen Verhältnis.**

Verlangen Sie Gratismuster oder Vorfüh-  
rung durch unsere Waschtechniker.

**Weisser waschen, einfacher waschen dank „VIGOR KOMPLETT“**



**VIGOR**  
**komplett**

**Für waschtechnische Beratung  
wenden Sie sich an unser  
Institut für Waschtechnik, es**

**... prüft**

Ihr Waschverfahren auf  
Schonung und Wirtschaftlichkeit.

**... gibt Auskunft über**

Ursache von Wäscheschäden;  
Waschbarkeit neuer Stoffe.

**... bietet**

Ihnen fachmännische Beratung  
in allen Waschproblemen.

**SUNLIGHT OLTEN**

GK 6



# QUALITÄT VOR ALLEM!

Dies ist die Devise, welche seit nunmehr 30 Jahren bei der Fabrikation der Original-Schlaraffia-Matratze oberstes Gesetz ist. Ihre einzigartige Konstruktion wurde (und wird) wohl nachgeahmt, aber nie erreicht. - Von A bis Z wird zu ihrem Aufbau nur das beste Material verarbeitet und zu Gunsten eines billigeren Preises werden zu Lasten der Qualität keine Konzessionen gemacht, begründet durch die Tatsache, **dass das Beste das Billigste ist.** Dieses Prinzip hat der Marke Schlaraffia ihren erstklassigen Namen errungen und bewahrt. Unglaubliche Widerstandsfähigkeit, grösste Elastizität, unverwüstlich im Gebrauch und einwandfreie Anpassungsfähigkeit an den ruhenden Körper sind grundsätzliche Vorzüge der



MATRATZE



SCHLARAFFIAWERK AG BASEL

DREISPITZ TELEPHON (061) 34 69 60

**Bigla**

## Kranken-Mobilier

bewährte sich in vielen Sanatorien,

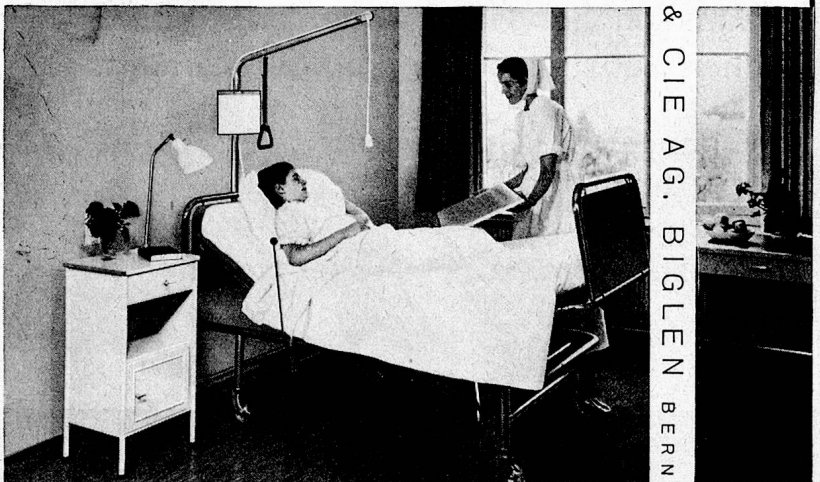
Spitälern, Anstalten und . . . . .

wird auch Ihnen

Freude . . . . .

. . . . . machen!

Verlangen Sie unverbindlich Offerte  
oder den Besuch unseres Vertreters



BIGLER, SPICHTIGER & CIE AG. BIGLEN BERN

**Der springende Punkt:**

**Sinnreiche Rationalisierung**



Elektroherde - Kippkessel - Bratpfannen - Wärmeschränke - Boiler - usw.

**ELCALOR AG AARAU TEL. (064) 2 36 91**

**Ob Klein- oder Großbetrieb —  
praktisch**

**leistungsfähig**

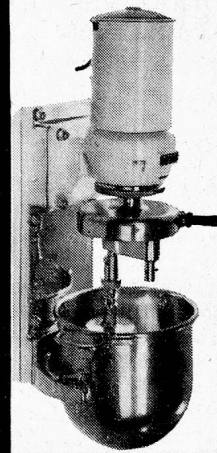
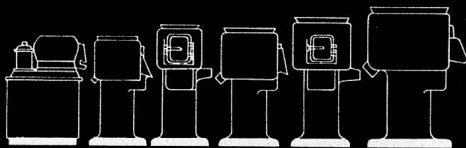
**wirtschaftlich**

wird Ihre neue, mit ELCALOR-Apparaten  
ausgerüstete Küche sein. Sorgfältige  
Bauart, zweckmässige Gestaltung und  
durchdachte Konstruktion sind ELCA-  
LOR-Merkmale, die für Senkung Ihrer  
Betriebskosten und Schonung Ihres Per-  
sonals bürgen.

Nutzen Sie die Erfahrung unserer Fach-  
leute aus —

**vertrauen auch Sie Ihre Küchen-  
probleme der ELCALOR an**

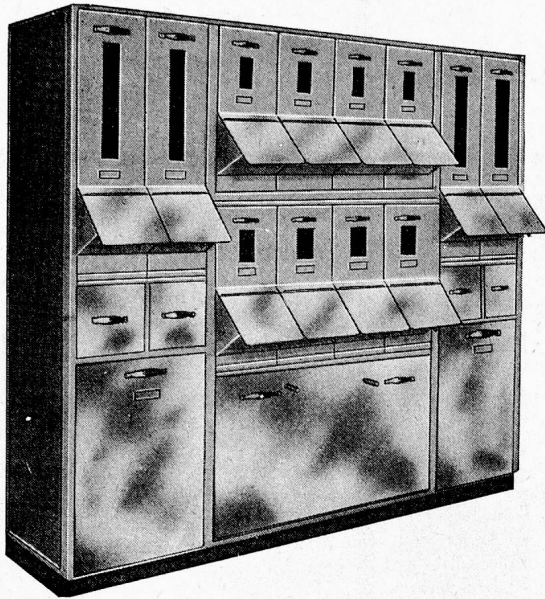
MUBA — Halle 13 — Stand 4760



**RWD**

RWD-Kartoffelschälmaschinen und RWD-Universal-  
maschinen haben sich in tausenden von Betrieben  
im In- und Ausland bewährt.  
Für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe fabrizieren wir  
das richtige Modell.  
Bitte verlangen Sie unsere Prospekte.

**Reppisch-Werk AG**  
Giesserei und Maschinenfabrik  
Dietikon-Zürich  
gegr. 1906 Tel. 051 / 91 81 03



Aus unserem Verkaufsprogramm

**Geschirrwaschmaschinen**  
**Universalküchenmaschinen**  
**Kartoffelschälmaschinen**  
**Kaffeemaschinen**  
**Elektr. Friteusen**  
**Küchenbatterien**

aus rostfreiem Chromnickelstahl und  
 Aluminium

Besuchen Sie uns an der MUBA  
 Halle 13 Stand 4965

**SCHWABENLAND & CIE AG ZÜRICH**

Grossküchen- und Konditorei-Einrichtungen Nüscherstrasse 44  
 Telefon (051) 25 37 40

*Die Sensation*  
 in 42 europäischen und Ueberseestaaten

**ADWEL** die vollkommene  
 Additionsmaschine  
 elektrisch, wie Abbildung nur Fr. 950.-  
 Handbetrieb mit Kontrollstreifen  
 ab Fr. 485.-

Adwel ist das Endprodukt 20jäh-  
 riger Entwicklungsarbeit. Form-  
 schön, stabil, zuverlässig, leicht  
 zu bedienen, vor allem aber...  
 sie arbeitet geräuscharm.

Es grenzt an ein Wunder, daß  
 eine so leistungsfähige Addier-  
 maschine zu einem so niedrigen  
 Preis erhältlich ist. Ueberzeugen  
 Sie sich selbst. Lassen Sie sich  
 die Adwel vorführen.

Generalvertretung  
 für die Schweiz:

**A. Gartmann,  
 Zürich 2, Albisstr. 37  
 Tel. 051/452604**



Führen Sie mir/uns die Adwel-  
 Additionsmaschine mit Kontroll-  
 streifen für Hand-\*/Elektro-\*Be-  
 trieb unverbindlich vor.  
 \*Nichtgewünschtes bitte streichen.

A. Gartmann, Zürich 2, Albisstr. 37

Name oder Firma:

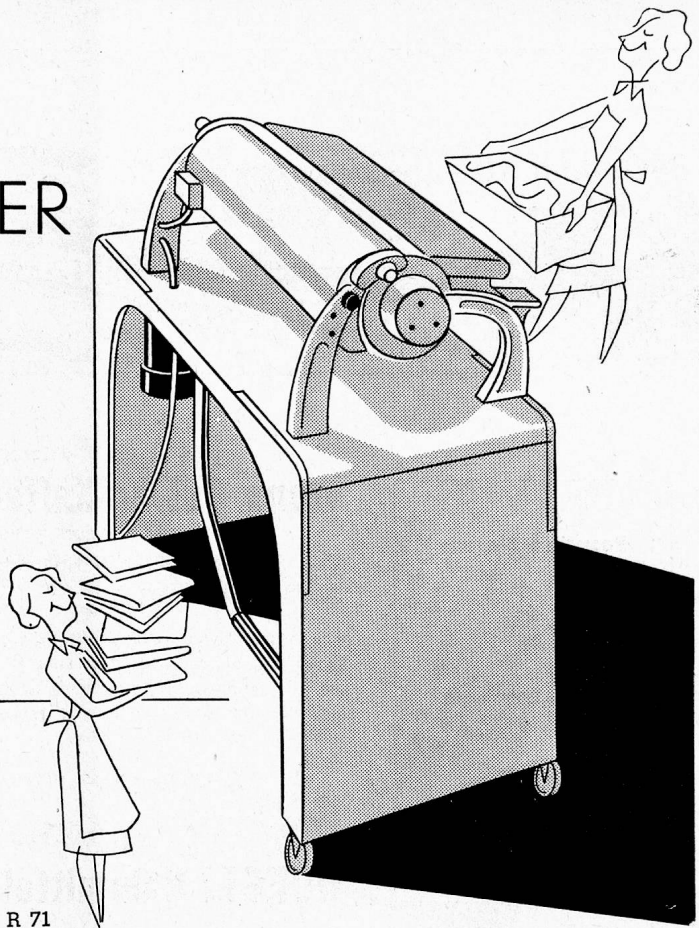
Ort und Strasse:

§  
**SIEMENS**  
**HEIMBÜGLER**

Schnell, mühelos schrankfertige Wäsche, dank dem SIEMENS-Heimbügler. Er nimmt Ihnen die körperliche Anstrengung des Bügelns ab, denn man bügelt im Sitzen und braucht dem Heimbügler die Wäsche nur zuzuführen.

**Es gibt kein leichteres und bequemerer Bügeln!**

Beratung und Verkauf durch  
Elektrofachgeschäfte und Elektrizitätswerke



**COUPON**

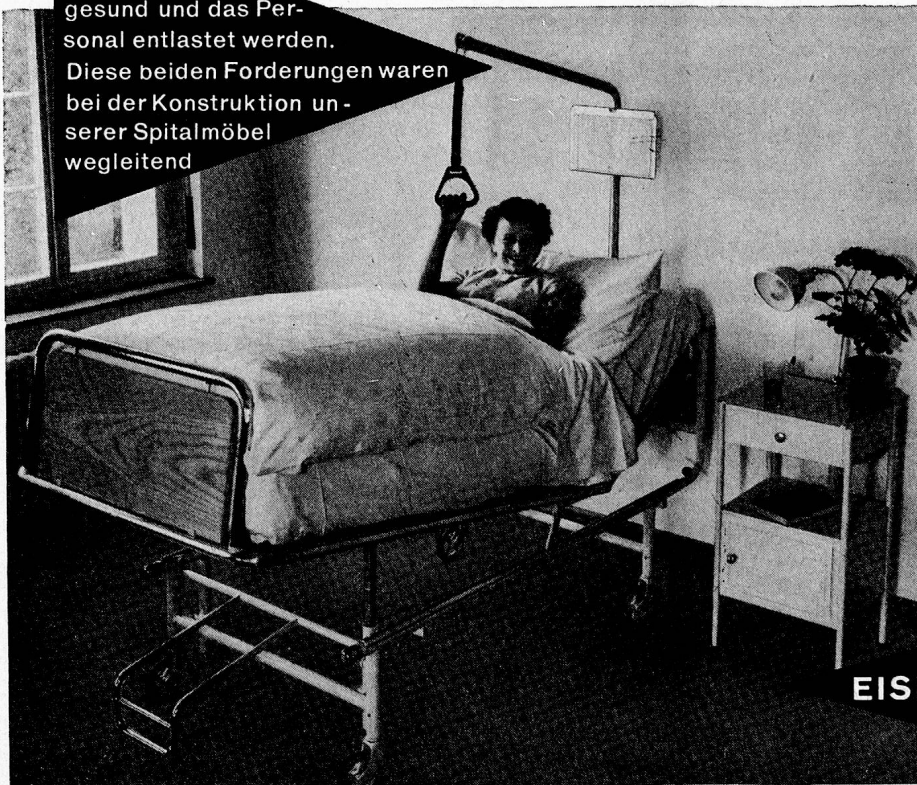
Gegen Einsendung dieses Bons an die SIEMENS ELEKTRIZITÄT SERZEUGNISSE AG, ZÜRICH, Löwenstr. 35, erhalten Sie kostenlos unseren Prospekt sowie unsere Referenzliste.

Name: .....

Adresse: .....

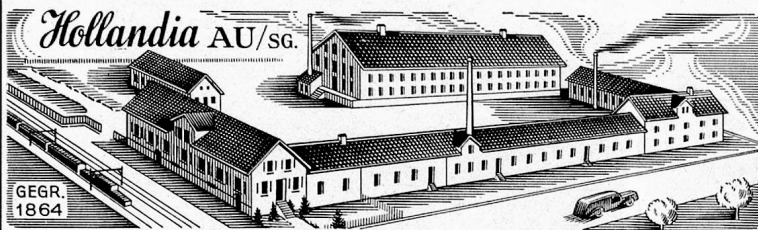
R 71

Der Patient soll gesund und das Personal entlastet werden. Diese beiden Forderungen waren bei der Konstruktion unserer Spitalmöbel wegleitend



**BASLER  
EISENMÖBELFABRIK AG.  
SISSACH**

Metzger



Besuchen Sie uns  
in der  
Degustationshalle  
an der  
Mustermesse!

## Wenn Pulver-Kaffee dann nur **MOCCANA**

das Fertigprodukt aus Holland, das bereits in der Schweiz weiteste Verbreitung gefunden hat. — 100 Prozent reiner Kaffee-Extrakt in Pulverform.

Unübertroffen an Qualität, Farbkraft, Aroma, Ausgiebigkeit. — Ein Versuch wird Sie überzeugen!

Preise

200-g-Dose normal Fr. 11.40

200-g-Dose koffeinfrei Fr. 13.40

Generalvertretung

**HUEGLI Nahrungsmittel AG Arbon Tel. 071/4 69 03**

## PHAG Schnitten

sind die ideale Nahrung für alle diejenigen, deren Arbeit besonders körperliche oder geistige Anstrengungen verlangt. Auch Sportsleute, Touristen und Zeltler sind begeistert. - PHAG-SCHNITTEN werden wie Fleisch zubereitet. Verlangen Sie Prospekte mit den Rezepten.



## Küchenchefs haben es nicht immer leicht . . .

denn die Patienten stellen, sobald es ihnen wieder ordentlich geht, vermehrte Ansprüche an das Essen. Die Freude am Leben, die Lust zu einem guten Gericht stellt sich wieder ein.

Da gibt es ein bewährtes Mittel, um Speisen schmackhafter und zuträglicher zu machen, um den Gaumen zu erfreuen, ohne den Magen zu belasten:



das bewährte Küchenhilfsmittel für Suppen, Saucen, Kuchen, Kleingebäck und feine Dessertspeisen.

**DÜTSCHLER & CO. ST. GALLEN**

Für Grossküchen vorteilhafte Spezialpackungen von 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, 9<sup>1</sup>/<sub>2</sub> oder 19 kg.





## Jacobsen- Motor-Rasenmäher sind seit 35 Jahren führend!

Der Jacobsen-Sichelmäher ist die ideale Maschine für den Rasenbesitzer, der nicht jede Woche ein- oder zweimal schneiden will, oder für den Landschaftsgärtner, der Rasen mit verschiedenen Grashöhen zu schneiden hat. Absolut sauberer Schnitt, auch um Bäume herum oder entlang von Mauern, keine Rasenverletzungen, Sicherheit in jeder Beziehung, geräuscharmer Motor — dies sind nur einige der vielen Vorzüge, die für Jacobsen im Laufe der 35 Jahre zur Selbstverständlichkeit geworden sind. Weit besser aber vermag Ihnen eine Vorführung auf Ihrem Rasen den wirklichen Wert eines Jacobsen-Sichelmähers zu zeigen. Für jeden Anspruch steht das richtige Modell zur Verfügung, schon von Fr. 420.— an.

Verlangen Sie Prospekte und Referenzliste vom Generalvertrieb

**Otto Richei Wettingen-Baden**  
**Telefon 056 / 6 77 33**

Vertretungen in allen grössern Ortschaften



Schweizer Maschine Schweizer Qualität



Das Mehrzweckgerät des Gärtners

Vertretungen:

Basel und Jura: B. Haug, mech. Werkstätte, Neumattstrasse, **Bottmingen**, Tel. 9 90 07

Bern: Fritz Ramseier, Garage Krone, **Rubigen**, Tel. 67 16 12

Seeland: P. Hubschmid, Mechaniker, **Le Landeron**, Tel. 7 96 64

Ostschweiz: Fr. Germann, Nordgarage, **Bischofszell**, Tel. 8 11 12

Zürich: A. Oberholzer, Simar-Werkstätte, **Dietlikon**, Tel. 93 28 15

Aargau: Hans Müri, mech. Werkstätte, **Schinznach-Dorf**, Tel. 4 45 20

Graubünden: R. Hürlimann, Centralgarage, **Thusis**, Tel. 5 51 54

**Vielseitig - handlich - leistungsfähig**

ist die neue kombinierte

**Simar-5-PS-Landmaschine**

mit 3 Gängen - Rückwärtsgang - Kupplung - Bremse, als

**Einachs-Kleintraktor** 16 km Geschwindigkeit

**Bodenfräse** 50 cm Arbeitsbreite

**Hackfräse** 25-50 cm Arbeitsbreite — Häufelpflug

**Motormäher** Frontbalken 120 cm, mit mittlerer Mahd

**Zusatzgeräte: Pflug, Baumspritze, Rasenmäher, Seilwinde usw.**

Weitere SIMAR-Maschinen:

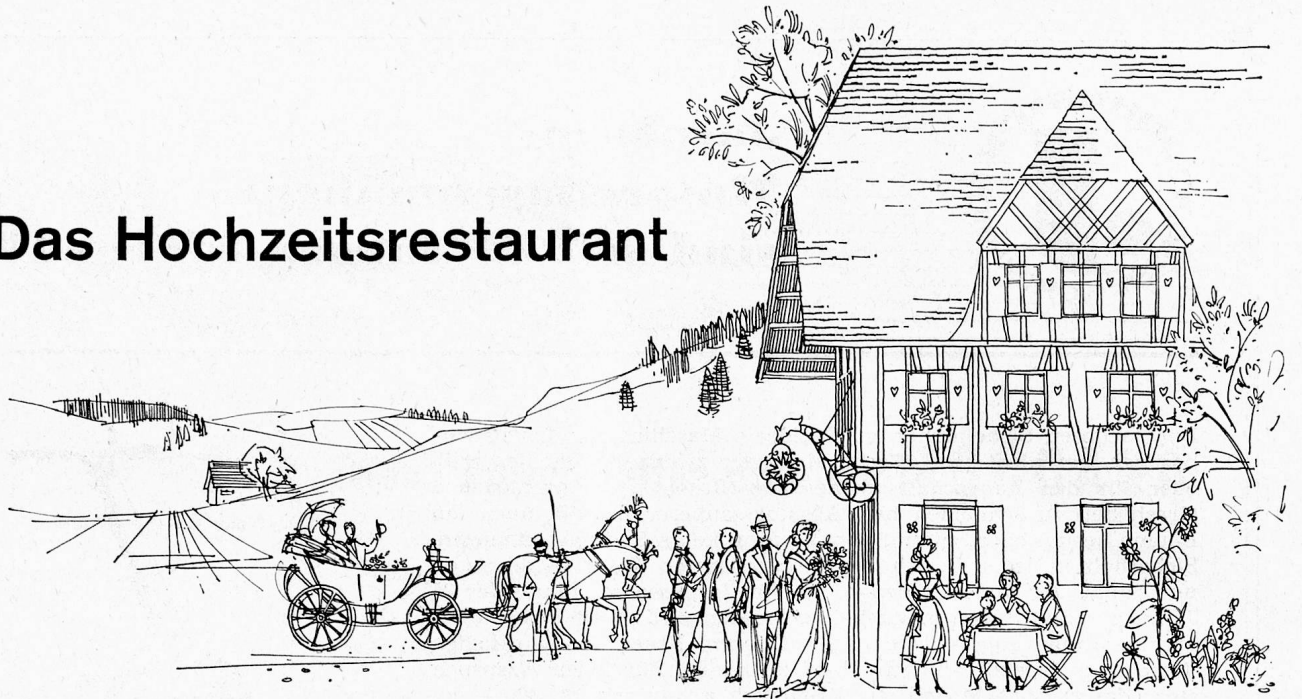
5 PS Hack- und Bodenfräse  
9 PS Bodenfräsen und Motorpflug  
12 PS Traktor (mit breiter Fräse)

Prospekte durch:

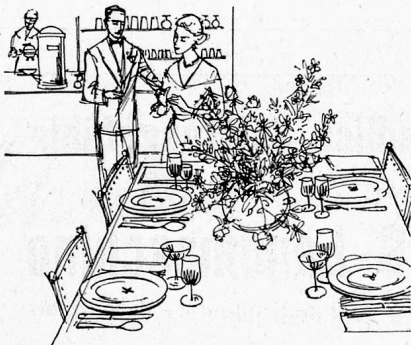
**SIMAR** 35, rue de Lancy, **Genève**

oder **A. Pfyl**, Geibelstr. 20, **Zürich 10**, Tel. (051) 42 30 53

# Das Hochzeitsrestaurant



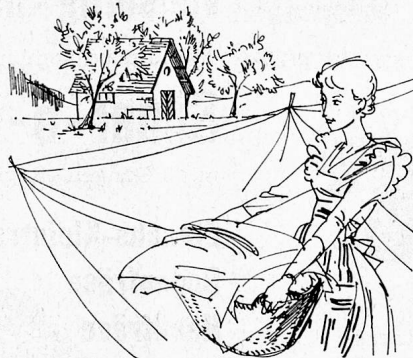
Im Restaurant «Sunnehalde» finden wir eine gediegene Atmosphäre. Man weiss auf den ersten Blick nicht, woran es liegt. Vielleicht an der prächtigen Lage, oberhalb des Dorfes, am Waldrand, mit freiem Blick über Wiesen und Felder zum



See und darüber hinaus. Oder ist es die gepflegte Art mit der alles aufgetragen wird, vom einfachen Zabig bis zum auserlesenen Menu. Die «Sunnehalde» ist wegen ihrer Küche weit herum bekannt. Kein Wunder, dass hier oft grosse Gesellschaften, Hochzeiten und Ver-

eine anzutreffen sind. Eines fällt den Gästen sofort auf. Tischtücher und Servietten sind ein Musterbeispiel für gepflegte und saubere Wäsche. Man sieht es am makellosen Weiss und merkt es am weichen Griff.

Das war allerdings nicht immer so. Es ist noch nicht lange her, so hatte Frau Sommer grosse Wäschesorgen. Trotz dem Vorhandensein einer modernen Waschmaschine



war die Wäsche verkalkt, fühlte sich beinahe klebrig an und wollte einfach nicht mehr weiss werden. Ein

Waschmittel nach dem andern wurde probiert. Und dann kam das Unheil mit dem Waschautomaten. Ein Monteur musste extra vorbeikommen, um den verstopften Ablauf freizumachen und die Maschine zu reinigen. Dieser Monteur war es, der Frau Sommer ganz im Vertrauen einen Tip gab. Berichten Sie dem Beratungsdienst bei Steinfels. Dort wird man ihnen eine genaue Waschanleitung ausarbeiten; man wird sie gründlich über die Bedeutung des harten Wassers aufklären. Wenn nach der Steinfels-Methode gewaschen wird, kann so etwas nicht mehr vorkommen.

Frau Sommer hatte es nicht zu bereuen. Unverbindlich erhielt sie ihre Anleitung und ohne Kosten konnte sie die empfohlenen Waschmittel ausprobieren. Seither schwört sie auf **Maga zum Vorwaschen** und **Atlantis zum Klarwaschen**. Vom Resultat ist sie begeistert, denn sie weiss es genau: «Gepflegte Wäsche gehört zu einem guten Restaurant wie das Tüpfchen auf das i.»

## STEINFELS

Friedrich Steinfels, Zürich, Tel. (051) 42 14 14

die leistungsfähige  
Seifenfabrik für  
den Grossbetrieb

### MAGA

zum Vorwaschen aller Kategorien Weiss- und Buntwäsche und zum Waschen von Metzgerwäsche, Hotelküchenwäsche und öligen Überkleidern.

### ATLANTIS

das Seifenhaltige Waschmittel zum Waschen aller Kategorien Weiss- und Buntwäsche.